

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

30 octobre 2003

PROPOSITION DE LOI

**instaurant une législation relative
à la sécurité et à la santé
des personnes qui travaillent
en milieu hyperbare**

(déposée par Mmes Annemie Turtelboom,
Sabien Lahaye-Battheu et Maggie De Block)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	16

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

30 oktober 2003

WETSVOORSTEL

**tot instelling van een wetgeving ter
bescherming van de veiligheid en
de gezondheid van personen die arbeid
onder overdruk verrichten**

(ingediend door de dames Annemie
Turtelboom, Sabien Lahaye-Battheu en
Maggie De Block)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	16

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

RÉSUMÉ

On estime qu'une centaine de plongeurs professionnels sont en activité dans notre pays. Ils exercent leur activité essentiellement dans les domaines de la construction hydraulique, du renflouage et de la réparation de navires. Bien que l'on dénombre aussi un grand nombre de plongeurs sportifs, la présente proposition de loi vise uniquement les plongeurs professionnels. Beaucoup d'opérations effectuées par un plongeur se déroulent aussi au-dessus de l'eau. Étant donné que le travail sur terre fait l'objet d'une réglementation très stricte en matière de sécurité, il est grand temps que la Belgique élabore également une réglementation complémentaire relative au travail sous l'eau.

À l'heure actuelle, il n'existe aucune réglementation légale concernant le travail en milieu hyperbare. Le travail en plongée est dangereux, parce que les plongeurs doivent travailler dans des conditions physiques difficiles et, notamment, utiliser un gaz respiratoire au lieu de respirer librement. En outre, leur corps est soumis à une pression supérieure à la pression atmosphérique. Cette surpression a une influence sur les tissus du corps, qui vont produire un surplus d'azote. Lors du retour à la pression atmosphérique, ce gaz est évacué par le sang et les poumons. En cas de décompression trop rapide, il se forme des microbulles d'azote, qui peuvent à leur tour causer ce que l'on appelle les maladies de décompression, qui peuvent aller de démangeaisons à des phénomènes de paralysie. Un travail de longue durée sous l'eau peut aussi influencer le système osseux et le système nerveux central. Il faut par ailleurs aussi tenir compte du fait que les plongeurs travaillent souvent dans un milieu où la température est très basse et où la visibilité est presque nulle. Le risque d'accidents est donc particulièrement élevé.

SAMENVATTING

In ons land zijn naar schatting een honderdtal beroepsduikers actief. Hun activiteiten situeren zich voornamelijk in de waterbouwkunde, het bergingswerk en scheepsreparaties. Weliswaar zijn er ook een groot aantal sportduikers, doch dit wetsvoorstel richt zich enkel tot de beroepsduikers. Veel van de werkzaamheden die een duiker uitvoert, komen ook boven water voor. Vermits de arbeid aan land qua veiligheid zeer streng is gereguleerd, is het de hoogste tijd dat België ook werk maakt van een aanvullende arbeidsreglementering voor arbeid onder water.

Tot nu toe bestaat er geen wettelijke regeling voor de arbeid onder overdruk. Duikarbeid is gevaarlijk omdat duikers onder fysiek moeilijke omstandigheden arbeid moeten leveren, waarbij zij gebruik maken van een ademhalingsgas in plaats van vrij te ademen. Bovendien staat hun lichaam onder hogere druk dan de atmosferische. Dit heeft zijn invloed op de lichaamsweefsels omdat zij een overschot aan stikstof produceren. Tijdens de teruggang naar de atmosferische druk wordt dit gas uitgescheiden via het bloed en de longen. Bij een te snelle decompressie vormen er zich stikstofbelletjes die op hun beurt de zogenaamde decompressieziekten kunnen veroorzaken. Dit kan gaan van jeuk tot verlammingssverschijnselen. Langdurige arbeid onder water kan ook invloed hebben op het beenderstelsel en het centraal zenuwstelsel. Overigens moet er ook rekening mee gehouden worden dat duikers dikwijls in een omgeving van zeer lage temperatuur werken, waarbij de zichtbaarheid bijna herleid is tot nul. De kans op ongevallen is dus bijzonder groot.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 50 1442/001.

La présente proposition de loi vise à protéger ceux qui effectuent un travail sous une pression supérieure à la pression atmosphérique. Ce travail n'est pas exempt de risques pour la sécurité et la santé. Le non-respect du profil de décompression adéquat après la réalisation de ces activités ou tout écart dans le processus de décompression peut comporter des risques considérables. Le travail sous une pression supérieure à la pression atmosphérique se présente notamment dans le cas du travail en caisson et en plongée. Ce travail se déroule entièrement ou partiellement dans un liquide (généralement de l'eau), dans un espace mis sous pression – un scaphandre ou une cloche à plonger – et nécessite l'utilisation d'un gaz respiratoire soumis à une pression supérieure à la pression atmosphérique.

Les dangers du travail en caisson ou en plongée sont reconnus de longue date. Dans certains pays, des dispositions légales visant à préserver la sécurité et la santé des plongeurs et des travailleurs en caisson ont été prises dès le début du siècle passé. En Belgique, il n'existe en revanche aucune disposition légale relative au travail en plongée. En outre, du fait de l'échange international de travailleurs, l'industrie accorde une grande valeur aux certificats officiels qui sont également reconnus à l'étranger. Il arrive par ailleurs que des employeurs confient, pour des raisons financières, des missions de plongée à des plongeurs (sportifs) opérant seuls, qui ne respectent pas toujours scrupuleusement les consignes de sécurité. C'est notamment parmi ces plongeurs solitaires que l'on déplore assez régulièrement des accidents.

On a entrepris, il y a plus de dix ans, la rédaction d'un projet de législation relative à la plongée. Ce projet contenait de très nombreuses dispositions détaillées concernant, entre autres, les exigences en matière de formation et d'expérience, les examens médicaux et le matériel à utiliser.

Au cours des dernières années, la manière de concevoir les missions des pouvoirs publics et la législation a fortement évolué. Actuellement, on mène une politique axée sur des normes de base et des prescriptions spécifiant les buts à atteindre. Édicter des normes de base implique que l'on n'intervienne de manière régulatrice que dans les cas où la protection de la sécurité, de la santé et du bien-être l'exige. Dans

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 50 1442/001.

Dit wetsvoorstel strekt ter bescherming van hen die arbeid onder een hogere dan de atmosferische druk verrichten. Deze arbeid is niet zonder veiligheids- en gezondheidsrisico's. Het niet volgen van de juiste decompressie na afloop van het verrichten van deze werkzaamheden, dan wel een afwijking in het decompressieverloop, kan met aanzienlijke risico's gepaard gaan. Arbeid onder een hogere dan atmosferische druk doet zich met name voor bij caisson- en duikarbeid. Dit werk geschiedt geheel of gedeeltelijk in een vloeistof, meestal water, in een onder druk staande ruimte respectievelijk in een pak of duikklok, gebruik makend van een ademgas dat onder een hogere druk staat dan de atmosferische druk.

De gevaren van caisson- en duikarbeid worden reeds lange tijd onderkend. Al vanaf het begin van de vorige eeuw bestaan er wettelijke bepalingen ter bescherming van de veiligheid en de gezondheid van duikers en caissonwerkers in het buitenland. Voor duikarbeid bestaan in België geen wettelijke bepalingen. Bovendien hecht het bedrijfsleven wegens de internationale uitwisseling van werknemers grote waarde aan de door de overheid uitgereikte certificaten die eveneens erkend zijn in het buitenland. Verder komt het voor dat opdrachtgevers uit kostenoverwegingen duikopdrachten gunnen aan solitairduikende (sport)duikers die het met de veiligheidseisen niet altijd even nauw nemen. Met name bij deze solitairduikende duikers doen zich met enige regelmaat ongevallen voor.

Ruim tien jaar geleden is een aanvang gemaakt met het opstellen van een ontwerp van duikwetgeving. Dit ontwerp bevatte zeer veel gedetailleerde bepalingen, onder andere over opleidings- en ervaringseisen, medisch onderzoek en het te gebruiken materiaal.

De laatste jaren is de visie op overheidstaken en op wetgeving sterk gewijzigd. Thans wordt een beleid gevoerd dat is gericht op basisnormen en doelvoorschriften. Basisnormering houdt in dat slechts daar regulerend wordt opgetreden waar de bescherming van veiligheid, gezondheid en welzijn dat vereisen. In regelgeving die snel moet kunnen inspelen op technologische ontwikkelingen in een steeds veranderende sa-

le cadre d'une réglementation qui doit pouvoir s'adapter rapidement à l'évolution technologique d'une société en constante mutation, les normes et les objectifs doivent être formulés de manière suffisamment flexible pour que la législation ne constitue pas un obstacle à l'évolution ou ne soit à la traîne de celle-ci. Dans le cas de règles de ce type, on peut s'en remettre davantage à la capacité d'auto-régulation des interlocuteurs sociaux. Cette nouvelle conception des missions des pouvoirs publics requiert une approche pragmatique qui est celle qui sous-tend la présente proposition de loi. Celle-ci entend régler les deux types de travail en milieu hyperbare. Elle entend également régler d'autres formes d'activités en surpression qui présentent des risques comparables. Nous pensons, à cet égard, aux expériences et aux traitements médicaux en surpression et au séjour en chambre de compression/décompression préalable ou postérieur au travail en plongée ou en caisson.

En fait, le travail en surpression ou hyperbarie est souvent identique au travail effectué dans des conditions atmosphériques normales et présente d'une manière générale des risques comparables pour la sécurité et la santé. L'hyperbarie y ajoute toutefois certains dangers liés à l'utilisation d'un gaz respiratoire en surpression et d'une composition variable, avec le risque accru d'incendie et d'explosion du gaz que cela suppose, ainsi qu'à la surpression qui s'exerce sur tout le corps, aux variations de température et à la dépendance totale et permanente à l'égard de tiers et du matériel. Qui plus est, le travail en plongée est souvent dangereux en raison de l'obscurité, de la faible visibilité, du courant et de la pollution de l'eau. Enfin, le travail en plongée est dans de nombreux cas lourd physiquement et assorti d'une limite de temps.

L'un des dangers spécifiques du travail en caisson est le risque que le caisson bascule, provoquant une décompression soudaine de celui-ci. Il peut en résulter une baisse considérable de la température dans le caisson et une montée du niveau de l'eau.

Si le travail en hyperbarie est déjà dangereux en soi, il n'en demeure pas moins que les risques sont avant tout liés à la compression préalable à ce travail et, dans une plus large mesure encore, à la décompression finale. Si le corps a été soumis pendant un certain temps à une pression supérieure à la pression atmosphérique, les tissus du corps, entre autres, contiennent un surplus d'azote ou d'un autre gaz inerte. Pendant le retour à la pression atmosphérique, l'azote ou l'autre gaz inerte est évacué par le sang et les poumons.

menleving zullen de normen en doelstellingen zodanig moeten geformuleerd worden dat de nodige flexibiliteit aan de dag wordt gelegd opdat de wetgeving geen belemmering zou vormen of achterop zou hinken. Bij dergelijke regels kan meer worden overgelaten aan de zelfregulering van de sociale partners. Deze gewijzigde visie op overheidstaken noopt tot een pragmatische aanpak die in het voorliggende wetsvoorstel tot uiting komt. Dit wetsvoorstel wenst de beide soorten arbeid onder verhoogde atmosferische druk regelen. Dit voorstel bevat tevens regels voor andere vormen van arbeid onder overdruk, waaraan vergelijkbare gevaren zijn verbonden. Daarbij denkt men aan proefnemingen en medische behandelingen onder overdruk en aan het verblijf in een compressiekamer voorafgaand aan of na afloop van duik- en caissonarbeid.

De eigenlijke arbeid onder overdruk is vaak identiek met werk onder normale atmosferische omstandigheden en kent over het algemeen ook vergelijkbare gevaren voor veiligheid en gezondheid. De noodzakelijke overdruk voegt daaraan evenwel extra gevaren toe. Die gevaren vloeien voort uit het gebruik van een ademhalingsgas onder overdruk en van de wisselende samenstelling en daarmee samenhangend de verhoogde kans op brand en gasexplosies, overdruk op het gehele lichaam, temperatuurwisselingen en een continue totale afhankelijkheid van derden en van apparatuur. Duikarbeid is daarenboven vaak gevaarlijk door duisternis, slecht zicht, stroming en waterverontreiniging. Tenslotte is duikarbeid in veel gevallen fysiek zwaar en aan een tijdslimiet gebonden.

Een specifiek gevaar van caissonarbeid is de mogelijkheid dat de caisson kantelt en als gevolg daarvan plotseling decomprimeert. Hierdoor kan de temperatuur in de caisson aanzienlijk dalen en het niveau van het water stijgen.

Is arbeid onder overdruk op zich al gevaarlijk, de risico's zijn toch vooral een gevolg van de eraan voorafgaande compressie en, in nog sterkere mate, van de afsluitende decompressie. Als het lichaam enige tijd onder een hogere dan atmosferische druk heeft gestaan, bevatten de lichaamsweefsels onder meer een overmaat aan stikstof of een ander inert gas. Tijdens de teruggang naar de atmosferische druk, wordt de stikstof of het andere inert gas via het bloed en de longen uitgescheiden.

Si la décompression est trop rapide, il se forme des microbulles de gaz dans le corps. Celles-ci provoquent à leur tour des troubles (les maladies de décompression). Dans les cas légers, ces troubles se manifestent par des démangeaisons, des éruptions cutanées et des douleurs articulaires et musculaires localisées. Dans les cas graves, des phénomènes de paralysie peuvent même apparaître. En outre, certains indices montrent clairement que le travail de longue durée en hyperbarie peut nuire gravement à la santé, et provoquer, par exemple, une ostéonécrose ou des lésions cérébrales.

On estime qu'il y a en Belgique 10 à 15 employeurs privés qui font effectuer des activités de plongée. Ces employeurs occupent environ 100 plongeurs. Ils exercent leurs activités dans le domaine de la construction hydraulique in-shore, ainsi que dans ceux de la navigation et du renflouage. Des dizaines de plongeurs sont également actifs dans la marine et la force terrestre. Par ailleurs, une centaine de pompiers – généralement des volontaires – effectuent aussi des prestations de plongée. Enfin, il y a les collaborateurs scientifiques et les étudiants d'universités et d'instituts de recherche qui plongent dans le cadre de recherches tant archéologiques que biologiques. En Belgique, le travail en caisson n'est en revanche qu'occasionnel.

Pour le reste, le travail en hyperbarie consiste essentiellement dans le séjour dans une chambre de recompression (ou caisson de compression) de personnes qui vont effectuer ou ont effectué un travail en plongée ou en caisson, en vue de les comprimer ou de les décompresser selon des procédures précises. Il consiste également dans le séjour dans un caisson de compression, à une pression constante, de personnes qui effectuent des activités en saturation. Enfin, la réalisation d'expériences dans des constructions en surpression relève également de cette notion de travail en hyperbarie.

Enfin, il y a les traitements médicaux en milieu hyperbare. À cet égard, il convient de faire observer que la présente proposition de loi ne vise que le personnel médical qui traite ou accompagne les patients soumis à une surpression. Les dispositions de la présente proposition de loi ne s'appliquent pas aux patients, à l'exception bien entendu de la protection que cette proposition de loi leur offre à l'égard des personnes autres que les employeurs, ainsi qu'elles sont définies par ailleurs dans la proposition de loi.

La présente proposition de loi se compose d'une partie générale et d'une partie spécifique. La partie générale reprend les dispositions auxquelles doit sa-

Indien de decompressie te snel verloopt, vormen zich gasbelletjes in het lichaam. Deze zijn op hun beurt verantwoordelijk voor ziekteverschijnselen (decompressieziekten). In lichte gevallen ontstaan er jeuk, uitslag en lokale pijnverschijnselen in gewrichten en spieren. In ernstige gevallen kunnen zelfs verlamingsverschijnselen optreden. Bovendien zijn er duidelijke indicaties dat het langdurig werken onder overdruk ernstige gezondheidsschade kan veroorzaken, zoals botafsterving en laesies in de hersenen.

In België zijn naar schatting 10 tot 15 particuliere werkgevers die duikwerkzaamheden doen verrichten. Deze werkgevers hebben ongeveer 100 duikers in dienst. Hun werkzaamheden liggen met name op het gebied van de waterbouw inshore, alsmede de scheepvaart en het bergingswerk. Bij de marine en de landmacht zijn tientallen duikers werkzaam. Verder verrichten wellicht een paar honderd brandweerlieden, merendeels vrijwilligers, duikarbeid. Tenslotte zijn er wetenschappelijke medewerkers en studenten van universiteiten en onderzoeksinstituten die duikarbeid verrichten zowel voor archeologisch als voor biologisch onderzoek. Caissonarbeid wordt in België slechts af en toe verricht.

De overige arbeid onder overdruk bestaat grotendeels uit het verblijf van personen die duik- of caissonarbeid gaan verrichten of respectievelijk hebben verricht in een compressiekamer met als doel hen via nauwkeurig omschreven procedures te comprimeren of te decomprimeren. Hiervan is tevens sprake bij het verblijf in een compressiekamer, onder een constante druk, van personen die saturatiewerkzaamheden verrichten. Verder kan men het verrichten van proefnemingen in constructies onder overdruk ook onder deze noemer plaatsen.

Tenslotte zijn er nog geneeskundige behandelingen onder overdruk. In dit verband dient er opgemerkt te worden dat deze wet alleen betrekking heeft op het medisch personeel dat de patiënten onder overdruk behandelt of begeleidt. De bepalingen van deze wet zijn niet van toepassing op patiënten, behoudens uiteraard de bescherming die deze wet hen biedt ten aanzien van andere personen dan werknemers, zoals elders beschreven in deze wet.

Deze wet bevat een algemeen en een bijzonder gedeelte. In het algemene deel zijn bepalingen opgenomen waaraan één ieder die arbeid onder overdruk ver-

tisfaire chaque personne qui effectue des travaux en milieu hyperbare. Ces travaux ne peuvent être réalisés que par des personnes âgées de dix-huit ans au moins. La personne concernée doit être dans une condition psychique et physique lui permettant de faire face aux dangers liés aux travaux qu'elle doit effectuer et d'identifier et de limiter ces dangers. L'employeur doit organiser le travail en milieu hyperbare de telle manière à limiter autant que possible les risques quant à la santé et à la sécurité des travailleurs. À proximité du lieu où doivent être effectués les travaux en suppression, doit se trouver une personne à même, si nécessaire, d'apporter une aide médicale appropriée et de prendre immédiatement contact avec un médecin spécialiste en la matière.

La partie spécifique de la présente proposition de loi contient des dispositions spécifiques relatives aux travaux en plongée et aux travaux en caisson. Les travaux en plongée doivent toujours être effectués en équipe, sous la direction d'un chef d'équipe. Les plongeurs doivent être en possession d'un certificat de plongée en règle et à proximité du lieu où sont effectués les travaux en plongée doit se trouver une personne en possession d'un certificat d'assistance médicale à la plongée. Seule une commission chargée à cet effet par le ministre qui a le Travail dans ses attributions peut délivrer pareils certificats. Une fois son travail en plongée terminé, le plongeur est tenu d'inscrire certaines informations dans son journal de plongée personnel. Enfin, un caisson de compression doit se trouver sur place si la profondeur de la plongée excède quinze mètres.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

L'alinéa 1^{er} de cet article définit les types de travail en hyperbarie visés par la présente loi, dont le travail en plongée. Selon la définition de cette notion, il s'agit des activités en plongée nécessitant la respiration d'un gaz à une pression supérieure à la pression atmosphérique. Il existe à cet égard diverses méthodes d'alimentation en gaz respiratoire. Le gaz peut ainsi être contenu sous une forme fortement comprimée dans des bouteilles, que le plongeur porte sur le dos. Le plongeur peut aussi être alimenté en gaz respiratoire depuis la surface au moyen de tuyaux. La notion de «travail en plongée» couvre également le séjour au sec dans une cloche à plonger. Il s'agit d'un caisson de compression sous-marine conçu pour transporter les plongeurs entre la surface et le lieu où ils effectuent leur travail.

richt, dient te voldoen. Arbeid mag slechts verricht worden door personen van tenminste 18 jaar oud. De persoon moet in een zodanige lichamelijke en geestelijke toestand verkeren dat hij of zij bestand is tegen de gevaren die verbonden zijn aan de door hem of haar te verrichten arbeid en ook in staat is de gevaren te onderkennen en te beperken. De werkgever dient de arbeid onder overdruk zodanig te organiseren dat de werknemers zo min mogelijk gevaar voor hun gezondheid en veiligheid moeten ondergaan. Nabij de plaats waar arbeid onder overdruk wordt verricht, dient een persoon aanwezig te zijn die zo nodig adequate medische hulp kan verlenen en die terstond in contact kan treden met een terzake kundige arts.

In het bijzonder deel van het besluit zijn specifieke bepalingen voor duikarbeid respectievelijk caissonarbeid opgenomen. Duikarbeid moet, onder leiding van een ploegleider, steeds in ploegverband worden verricht. De duikers dienen te beschikken over een geldig duikcertificaat en nabij de plaats waar duikarbeid wordt verricht is een persoon aanwezig die beschikt over een certificaat duikmedische begeleiding. Alleen een commissie belast met deze opdracht door de minister bevoegd voor de Arbeid kan dergelijke certificaten afgeven. Na zijn duikarbeid moet de duiker een aantal gegevens in zijn persoonlijk duiklogboek inschrijven. Tenslotte dient, indien naar een diepte van meer dan 15 meter wordt gedoken, een compressiekamer ter plaatse aanwezig te zijn.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 2

Het eerste lid van dit artikel geeft aan op welke soorten arbeid onder overdruk deze wet betrekking heeft, met name duikarbeid. Volgens de definitie ervan betreft het duikwerkzaamheden onder inademing van een gas onder een hogere druk dan de atmosferische. Voor de toevoer van het ademhalingsgas bestaan verschillende methoden. Zo kan de duiker het gas in sterk gecomprimeerde vorm in flessen op de rug bij zich hebben. Ook wordt het ademhalingsgas wel via slangen vanaf de oppervlakte aan de duiker toegevoerd. Onder de noemer «duikarbeid» behoort eveneens het verblijf in een droge duikklok. Dit is een onderwatercompressiekamer die is ontworpen voor het transport van duikers van de oppervlakte naar de plaats waar zij arbeid verrichten en terug.

Le travail en caisson constitue un deuxième type de travail auquel s'appliquera la loi, du moins si la surpression est égale ou supérieure à 10^4 Pascals. Le travail en caisson se déroule généralement sous la surface de l'eau, dans une chambre de travail ou caisson. Une construction de ce type permet par exemple de réaliser les fondations de piles dans des couches de sable aquifères. Le caisson est généralement constitué de parois en béton et est dépourvu de fond. Le caisson est déposé sur le lit d'une rivière ou d'un canal, par exemple, et le liquide (généralement de l'eau) présent dans la chambre de travail est refoulé au moyen d'air comprimé. Le maintien de la surpression empêche l'eau de s'infiltrer dans le caisson et permet ainsi à des personnes d'y travailler. Le sol sous la chambre de travail est ensuite excavé et les déblais sont évacués par des sas. La construction s'enfonce dans le sol sous son propre poids. Lorsque le caisson a atteint la profondeur requise, on remplit la chambre de travail de béton. La portance de la construction ainsi achevée est telle qu'elle peut servir de fondation pour la construction de piles. Plus le caisson s'enfonce profondément dans le sol, plus l'eau environnante a tendance à pénétrer dans la chambre de travail. La pression à l'intérieur de la chambre de travail doit donc être augmentée en permanence. Les travailleurs ne peuvent accéder à la chambre de travail que par un puits pourvu d'un sas d'aération. Ce sas permet de passer de la pression atmosphérique à la pression régnant dans la chambre de travail. Lorsque le travailleur est entré dans le sas, la pression de l'air est portée graduellement à la pression qui règne dans le caisson (compression). Ce n'est que lorsque cette dernière pression est atteinte que le travailleur peut accéder au caisson. Lorsque le travailleur quitte le caisson, c'est le processus inverse (décompression) qui se déroule dans le sas.

La maladie de décompression (appelée aussi autrefois maladie des caissons) survient lorsqu'à la suite d'un séjour en surpression, la décompression ne se déroule pas correctement. Une décompression trop rapide peut avoir de graves conséquences.

La construction de tunnels ainsi que la pose de conduites souterraines requièrent souvent une surpression. On utilise dans ces cas ce que l'on appelle un bouclier hydraulique qui refoule l'eau à l'emplacement de la tarière. L'ouverture de la construction se présente non pas horizontalement, comme c'est le cas pour un caisson, mais verticalement.

Étant donné que le transport, par exemple via un sas de (dé)compression, depuis et vers la chambre de travail relève de la définition du travail en caisson, la compression et la décompression des travailleurs, pour

Een tweede soort arbeid onder overdruk waarop dit besluit van toepassing is, is caissonarbeid, althans indien de overdruk 10^4 Pascal of meer bedraagt. Caissonarbeid speelt zich veelal af onder de waterpiegel in een werkkamer of caisson. Met zo'n constructie is het bijvoorbeeld mogelijk pijlerfunderingen te maken in waterhoudende zandlagen. De caisson bestaat doorgaans uit een betonnen doos waaruit de bodem is weggelaten. Men plaatst deze bak op de bedding van bijvoorbeeld een rivier of kanaal en verdrijft met perslucht de in de werkkamer aanwezige vloeistof (meestal water). Instandhouding van de verhoogde druk moet er voor zorgen dat geen water in de werkkamer binnenstroomt en dat daar mensen kunnen werken. De grond onder de werkkamer wordt vervolgens uitgegraven en via sluizen naar buiten gebracht. De constructie zakt door haar eigen gewicht in de bodem. Heeft de caisson de vereiste diepte bereikt, dan vult men de werkkamer met beton. Het draagvermogen van de aldus voltooide constructie is dusdanig dat ze als fundament van een verder op te trekken pijler kan dienen. Hoe dieper de caisson de bodem indringt, des te sterker is de neiging van het omringende water om de werkkamer binnen te stromen. De druk in de werkkamer dient dus steeds verder te worden opgevoerd. De werknemers kunnen de werkkamer alleen betreden via een schacht met een daarin opgenomen luchtsluis. Deze sluis, ook wel schutkamer genoemd, maakt overbrugging van de atmosferische druk naar de druk in de werkkamer mogelijk. Nadat de caissonwerker de schutkamer heeft betreden, wordt de luchtdruk langzaam opgevoerd tot de druk die in de caisson heerst (inschutten). Pas dan mag de caissonwerker de caisson betreden. Bij het verlaten van de caisson gebeurt in de schutkamer het omgekeerde (uitschutten).

Decompressieziekte (vroeger ook wel caissonziekte genoemd) treedt op indien na een verblijf onder hogere druk dit uitschutten niet oordeelkundig verloopt. Een snelle decompressie brengt grote risico's met zich mee.

Ook tunnelbouw en aanleg van ondergrondse leidningen vereisen dikwijls overdruk. In die gevallen gebruikt men een zogenaamd hydroschild dat het opdringende water ter plaatse van de grondboor weert. De open zijde van de constructie is dan niet zoals bij een caisson horizontaal maar verticaal gesitueerd.

Omdat ook het transport, bijvoorbeeld via een in- en uitschutsluis, van en naar de werkkamer onder de definitie van caissonarbeid valt, zijn het op druk brengen en het nadien decomprimeren van werknemers, voor

autant que ces opérations n'aient pas lieu dans l'espace visé à l'alinéa 1^{er}, 3°, sont également considérées comme des travaux en caisson.

Le dernier type de travail en surpression visé par la présente proposition de loi est le séjour dans un espace qui, sans être entouré de liquide, se trouve cependant sous une pression de 10^4 Pascals au moins au-dessus de la pression atmosphérique. Il s'agit, la plupart du temps, d'un séjour dans des chambres hyperbares, également appelées caissons de compression, ou dans des espaces comparables. De tels caissons sont surtout utilisés lors des procédures de compression et de décompression qui sont régulièrement effectuées en surface avant ou après des travaux en plongée ou en caisson. Ces caissons de compression sont également combinés avec une « cloche de plongée à sec ». Dans ce cas, on porte la pression du caisson de compression qui se trouve au-dessus du niveau de l'eau et dans laquelle se trouve le plongeur au niveau de la pression qui règne à la profondeur à laquelle le plongeur va effectuer les travaux. Celui-ci passe ensuite dans la cloche de plongée à sec qui est reliée au caisson de compression et où règne une pression identique. Cette cloche de plongée conduit le plongeur à la profondeur voulue. Celui-ci quitte la cloche afin d'effectuer ses travaux. Une fois ceux-ci terminés, le plongeur regagne la cloche qui, après avoir été remontée à la surface, est accouplée au caisson de compression, où le plongeur retrouve une pression atmosphérique normale de manière relativement confortable et en toute sécurité.

Lors de la réalisation de travaux en saturation, le plongeur reste en hyperbarie constante dans un caisson hyperbare jusqu'à ce qu'il effectue à nouveau du travail en plongée. Par ailleurs, le traitement des maladies de décompression consécutives à des travaux en plongée ou en caisson a également lieu dans une chambre hyperbare. Par souci d'exhaustivité, il est encore précisé que si la compression ou la décompression s'effectue dans un liquide ou dans le sas, cette procédure relève du travail en plongée ou en caisson.

Les chambres hyperbares sont également utilisées pour des traitements médicaux spéciaux. Enfin, certaines constructions sont testées et certaines expériences sont réalisées en surpression.

La loi en projet retient une limite de surpression de 10^4 Pascals en cas de travail en caisson et pour les autres types de travaux effectués en hyperbarie (les 2° et 3° de l'alinéa 1^{er}), étant donné qu'une surpression moins importante ne pose généralement pas de problèmes de santé. Par contre, en cas de travail en plon-

zover dat niet in de in het 3° van het eerste lid bedoelde ruimte geschiedt, eveneens caissonarbeid.

De laatste soort arbeid onder overdruk dat ook onder deze wet ressorteert, is het verblijf in een ruimte die niet wordt omgeven door een vloeistof, maar die wel onder een druk staat van ten minste 10^4 Pascal boven de atmosferische druk. Doorgaans betreft het een verblijf in compressiekamers, ook wel compressietanks genoemd, of daarmee vergelijkbare ruimten. Zulke kamers vinden vooral toepassing bij reguliere oppervlakte compressie- en decompressieprocedures voorafgaande aan en na afloop van duik- of caissonarbeid. Deze compressiekamers worden ook in combinatie met een zogenaamde droge duikklok gebruikt. In dat geval brengt men de duiker in de boven water opgestelde compressiekamer op de druk die heerst op de diepte waar hij duikarbeid moet verrichten. Vervolgens stapt de duiker over in de aan de compressiekamer gekoppelde droge duikklok die onder dezelfde overdruk staat als de compressiekamer. Deze duikklok brengt de duiker naar de gewenste diepte. De duiker verlaat daar de klok om er zijn werkzaamheden uit te voeren. Na afloop ervan gaat hij terug in de droge duikklok die, na te zijn opgetakeld, aangesloten wordt op de compressiekamer. De duiker keert in deze compressiekamer op een veilige en relatief comfortabele wijze terug naar de atmosferische druk.

Wanneer er saturatiewerken moeten verricht worden, blijft de duiker onder constante overdruk in een compressiekamer totdat hij weer duikarbeid gaat verrichten. Daarnaast geschiedt ook de behandeling van decompressieziekten na afloop van duik- of caissonwerkzaamheden in een compressiekamer. Voor de volledigheid wordt hier nog opgemerkt dat in geval de compressie of decompressie in een vloeistof of in de schutkamer geschiedt, deze procedure tot duik- of caissonarbeid behoort.

Compressiekamers zijn ook nog in gebruik voor speciale medische behandelingen. Tenslotte beproeft men bepaalde constructies onder overdruk en verricht men proefnemingen onder overdruk.

De wet hanteert de overdruksgrens van 10^4 Pascal bij caissonarbeid en bij de overige soorten van arbeid onder overdruk (het 2° en 3° van het eerste lid) aangezien bij geringere overdruk geen gezondheidsschade te verwachten is. Bij duikarbeid daarentegen is, vanwege de hierboven signaleerde gevaren, de wet

gée, la loi, eu égard aux dangers précités, s'applique, en vertu de l'article 2, alinéa 1^{er}, 1°, dès que le plongeur utilise un gaz respiratoire soumis à une pression supérieure à la pression atmosphérique. Cela signifie donc que la loi en projet s'appliquera aussi en cas de plongées à des profondeurs inférieures à 1 mètre, alors que la surpression est inférieure à 10⁴ Pascals.

Dans la définition du travail en plongée et en caisson, il est question d'un liquide dans lequel s'effectue la plongée ou qui entoure le caisson. Généralement, ce liquide sera de l'eau relativement polluée, mais il peut aussi s'agir d'autres liquides. C'est la raison pour laquelle on utilise le terme « liquide » dans la loi en projet.

En ce qui concerne l'alinéa 2 de l'article, il y a lieu de signaler qu'il arrive, dans la navigation au long cours, que du travail en hyperbarie soit effectué en dehors de la Belgique, non dans ou sur un navire belge mais à partir du navire. Cet alinéa 2 garantit aussi l'application de la loi dans ce cas, pour autant que le travail s'effectue dans ou sur un navire belge et ait un rapport avec du travail en hyperbarie. À cet égard, on songe, par exemple, à la présence de l'appareillage et du matériel nécessaires, à la tenue d'un journal de plongée individuel et à la présence d'un chef d'équipe et d'un plongeur de réserve en possession des certificats requis.

Art. 3

Le travail en milieu hyperbare ne peut être effectué que par une personne âgée de dix-huit ans au moins. Cette limite d'âge se justifie par le fait que les jeunes ne sont pas en mesure d'évaluer correctement les dangers liés au travail en plongée.

La présente proposition ne prévoit pas d'âge maximum pour le travail en milieu hyperbare. Au stade actuel des connaissances médicales, on ne peut fixer de limite d'âge absolue au-delà de laquelle il convient d'éviter le travail en surpression. Les risques supplémentaires que le travail en surpression pourrait comporter pour la sécurité ou la santé du travailleur dépendront plutôt de la condition physique et psychique de l'intéressé. Un travailleur enrhumé ou dont le taux de graisse sous-cutanée est trop élevé sera beaucoup plus sujet aux maladies de décompression.

Art. 4

Cet article impose à l'employeur de prendre un certain nombre de mesures afin de préserver la sécurité et la santé des travailleurs effectuant un travail en sur-

krachtens artikel 2, eerste lid, 1°, reeds van toepassing van zodra een duiker voor zijn ademhaling gebruik maakt van een gas onder een hogere dan atmosferische druk. Dit wil dus zeggen dat ook bij duikdiepten tot 1 meter, waarbij de overdruk minder is dan 10⁴ Pascal, deze wet van toepassing is.

In de definitie van duik- en caissonarbeid wordt gesproken van een vloeistof waarin gedoken wordt of waarmee de caisson wordt omgeven. Veelal zal deze vloeistof redelijk verontreinigd water zijn, maar ook andere vloeistoffen zijn denkbaar. Daarom wordt in deze wet gesproken over vloeistof.

Ten aanzien van het tweede lid van het artikel dient opgemerkt te worden dat het in de zeescheepvaart voorkomt dat buiten België arbeid onder overdruk wordt verricht, die niet plaats vindt in of op een Belgische zeeschip maar vanaf het zeeschip. Door middel van dit tweede lid wordt verzekerd dat deze wet ook dan van toepassing is voor zover de arbeid in of op een Belgisch zeeschip gebeurt en verband houdt met arbeid onder overdruk. Hierbij wordt bijvoorbeeld gedacht aan de aanwezigheid van de benodigde apparatuur en materiaal, het bijhouden van een persoonlijk duiklogboek en de aanwezigheid van een ploegleider en reserveduiker die in het bezit zijn van de benodigde certificaten.

Art. 3

Arbeid onder overdruk mag slechts worden verricht door een persoon die ten minste achttien jaar is. Reden voor deze minimumleeftijdsgrens is dat jongeren de gevaren verbonden aan duikarbeid onvoldoende kunnen inschatten.

In deze wet is geen maximum-leeftijdsgrens voor het werken onder overdruk opgenomen. Volgens de huidige inzichten in de geneeskunde is geen absolute leeftijdsgrens aan te geven waarbij arbeid onder overdruk moet worden vermeden. Het zal veeleer van de lichamelijke en geestelijke toestand van de werknemer afhangen of arbeid onder overdruk extra gevaren oplevert voor zijn of haar veiligheid en gezondheid. Een verkouden werknemer en een werknemer die bijvoorbeeld een te hoog onderhuids vetpercentage heeft, lopen aanzienlijk meer risico op decompressieziekten.

Art. 4

Ter bescherming van de veiligheid en de gezondheid van de werknemers die arbeid onder overdruk verrichten, moet de werkgever op grond van dit artikel

pression. À cet effet, l'employeur doit tenir compte de l'état de la technique et du type de travail en surpression qu'il fait effectuer.

Premièrement, l'employeur doit établir ses instructions de travail par écrit. Ces instructions doivent se trouver à proximité du lieu où est effectué le travail en surpression. Elles doivent être applicables en pratique et avoir un caractère permanent. Le document doit toujours être adapté aux conditions spécifiques qui règnent sur le site, telles que les conditions météorologiques, les mouvements de la marée et les courants.

Les instructions doivent surtout être axées sur les mesures de sécurité prévues et les procédures d'urgence. Les instructions sont basées sur une analyse des risques généraux, éventuellement complétée par une analyse des risques spécifiques afférents au travail à effectuer. Il va sans dire que l'employeur doit également utiliser du matériel adéquat, comme une ligne de signalisation, des moyens de communication et des dispositifs permettant d'alimenter le plongeur en gaz respiratoire. Ce matériel doit toujours être en bon état et le gaz respiratoire doit être de bonne qualité.

Par ailleurs, toutes les formes de travail en hyperbarie sont assorties d'un risque élevé d'accidents ou de maladies graves. Ce risque justifie la présence obligatoire, sur le lieu de travail, d'une personne en mesure de donner les premiers soins en cas d'accident ou de maladie résultant du travail en hyperbarie. Une formation de secouriste est à cet égard indispensable mais parfois insuffisante. Il est cependant difficile de prévoir en permanence un médecin sur place.

C'est pourquoi on s'est inspiré en la matière de la pratique actuellement en vigueur dans plusieurs entreprises de plongée.

L'article 4, § 1^{er}, 3°, impose la présence, à proximité de l'endroit où sont effectués des travaux en surpression, d'une personne pouvant fournir aux travailleurs une assistance médicale adéquate. En vertu de l'article 6, 2°, cette personne doit être en possession d'un certificat valable d'« assistance médicale à la plongée ». Cette personne ne peut donc pas effectuer elle-même des travaux en plongée ou en caisson. Elle doit pouvoir contacter immédiatement un médecin capable de traiter les problèmes physiques dus au travail en surpression. Pour être certain qu'une assistance efficace pourra être fournie, il est nécessaire que des appareils de diagnostic et de traitement soient présents à proximité du lieu de travail.

een aantal maatregelen treffen. Hierbij dient de werkgever rekening te houden met de stand van de techniek en de soort arbeid onder overdruk die hij laat verrichten.

Ten eerste moet de werkgever een schriftelijke werk-instructie opstellen. Deze instructie dient aanwezig te zijn in de nabijheid van de plaats waar de arbeid onder overdruk wordt verricht. De instructies moeten praktisch toepasbaar zijn en hebben een permanent karakter. Het document moet steeds aangepast worden aan de specifieke omstandigheden op de locatie zoals meteorologische omstandigheden, getijdebewegingen en stromingen.

In de instructies moet de aandacht vooral gaan naar de getroffen veiligheidsvoorzieningen en de noodprocedures. De instructie wordt opgesteld op basis van een algemene risicoanalyse eventueel aangevuld met een specifieke risicoanalyse voor het uit te voeren werk. Vanzelfsprekend dient de werkgever ook deugdelijk materiaal, zoals seinlijnen, communicatiemiddelen en voorzieningen om het ademgas aan de duiker toe te voeren, te gebruiken. Dit materiaal moet steeds in goede staat verkeren en het ademgas moet van een goede kwaliteit zijn.

Voorts is bij alle vormen van arbeid onder overdruk de kans op ernstige ongevallen of ziekten groot. Dit rechtvaardigt het voorschrift dat op de plaats van arbeid iemand aanwezig moet zijn die eerste hulp kan verlenen bij ongevallen of ziekten als gevolg van de arbeid onder overdruk. Een EHBO-opleiding is een vereiste, maar soms ontoereikend. Het is echter moeilijk constant een arts ter beschikking te hebben.

Daarom is er aansluiting gezocht bij de bestaande praktijk in een aantal duikbedrijven.

Op grond van § 1, 3°, van artikel 4, moet nabij de plaats waar arbeid onder overdruk wordt verricht een daartoe opgeleid persoon aanwezig zijn die de werknemers medisch op een adequate manier kan begeleiden. Deze persoon moet op basis van artikel 6, 2°, in het bezit zijn van een geldig certificaat «duikmedische begeleiding». Deze persoon mag dus zelf geen duik- of caissonarbeid verrichten. Deze persoon moet onmiddellijk een arts bekwaam in het behandelen van lichamelijke gevolgen van arbeid onder overdruk, kunnen contacteren. Om er zeker van te zijn dat doeltreffende hulp kan worden verleend, is het noodzakelijk dat in de nabijheid van de arbeidsplaats diagnostische apparatuur en behandelingsvoorzieningen aanwezig zijn.

Art. 5

Cet article vise à appliquer la directive 92/85/CEE du Conseil, du 19 octobre 1992, concernant la mise en œuvre de mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé de travailleuses enceintes, accouchées ou allaitantes au travail. En vertu des dispositions de l'article 6 combinées avec l'annexe II de cette directive, une travailleuse enceinte et ayant averti son employeur de son état, ne peut pas être obligée d'effectuer des travaux en milieu hyperbare.

Art. 6 et 7

Lorsqu'un plongeur est en difficulté, il n'a que peu de possibilités de s'en sortir sans l'aide d'autrui. C'est pourquoi il convient de prévoir, pour tout travail en plongée, l'intervention de plusieurs personnes. Le nombre de personnes que doit compter une équipe de plongée dépend de la nature du travail à accomplir. La taille et la composition de l'équipe doivent être telles que le travail en plongée ne présente pas de danger pour la sécurité et la santé des personnes qui y participent. En vertu de l'article 6, 1°, celui qui effectue le travail en plongée doit au moins être assisté par un «plongeur de réserve». Le travail doit en outre être accompli sous la direction d'un chef d'équipe.

Tant celui qui effectue le travail en plongée que le plongeur de réserve et le chef d'équipe doivent être titulaires, conformément à l'article 6, 2°, d'un certificat de plongée valable. Ils ne peuvent donc pas accomplir un travail en plongée autre que celui pour lequel ils ont été formés. Eu égard aux dangers inhérents au travail en plongée, il faut toujours, lors de l'accomplissement d'un travail en plongée, qu'un plongeur au moins de l'équipe de plongée soit spécialement chargé d'aider et de sauver les plongeurs malencontreusement en difficulté. C'est pourquoi le plongeur de réserve et le chef d'équipe ne peuvent jamais être chargés d'un autre travail en plongée (article 6, 3°).

En cas de travail en plongée, il faut également qu'il y ait une personne chargée de la surveillance de ce travail. Cette personne, le chef d'équipe, doit être en mesure de déterminer la meilleure façon d'effectuer le travail en plongée. Afin de remplir correctement sa tâche, elle doit disposer de connaissances approfondies et d'une solide expérience en matière de travail en plongée.

Ce n'est que dans la situation prévue à l'article 6, 6°, que le chef d'équipe peut également intervenir en

Art. 5

Dit artikel is ter implementatie van richtlijn nr 92/85/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 19 oktober 1992 betreffende maatregelen ter verbetering van de veiligheid en de gezondheid op het werk van werkneemsters tijdens de zwangerschap, na de bevalling en tijdens de lactatie. Op grond van het bepaalde in artikel 6 juncto bijlage II van deze richtlijn mag een werkneemster, die zwanger is en haar werkgever hiervan in kennis heeft gesteld, niet worden verplicht arbeid onder overdruk te verrichten.

Art. 6 en 7

Als een duiker in moeilijkheden raakt, heeft hij weinig mogelijkheden om zonder de hulp van anderen uit de problemen te geraken. Derhalve dienen bij het verrichten van duikarbeid meerdere personen betrokken te zijn. Hoe groot een duikploeg moet zijn, is afhankelijk van de aard van de te verrichten arbeid. De ploeg moet zodanig van omvang en samenstelling zijn dat de duikarbeid geen gevaar oplevert voor de veiligheid en de gezondheid van de daarbij betrokken personen. Op grond van artikel 6, 1°, dient diegene die de duikarbeid verricht hierbij ten minste te worden bijgestaan door een zogenaamde reserveduiker. Tevens dient de arbeid te worden verricht onder leiding van een ploegleider.

Zowel diegene die de duikarbeid verricht als de reserveduiker alsook de ploegleider dienen op basis van artikel 6, 2°, in het bezit te zijn van een geldig duikcertificaat. Zij mogen dus geen andere duikarbeid verrichten dan waartoe zij zijn opgeleid. Gezien de gevaren eigen aan duikarbeid, moet bij het verrichten van duikarbeid steeds ten minste één duiker van de duikploeg speciaal zijn belast met het verlenen van hulp aan en het redden van onverhoopt in moeilijkheden geraakt duikers. Daarom mogen de reserveduiker als ook de ploegleider nooit met andere duikarbeid belast worden (artikel 6, 3°).

Bij het verrichten van duikarbeid dient tevens een persoon aanwezig te zijn die belast is met het uitoefenen van toezicht op die arbeid. Deze persoon, de ploegleider, moet in staat zijn te bepalen op welke wijze de duikarbeid het best kan worden uitgevoerd. Om zijn taak op een verantwoorde wijze te kunnen vervullen, is het noodzakelijk dat hij beschikt over een gedegen kennis en ervaring met betrekking tot duikarbeid.

Slechts in een situatie zoals bedoeld onder artikel 6, 6°, mag de ploegleider tevens als reserveduiker op-

tant que plongeur de réserve et qu'une équipe de plongée peut se composer de deux personnes. Dans pareil cas, le plongeur de réserve doit d'ailleurs répondre aux conditions fixées au 2°. En outre, et à l'instar de tout autre plongeur de réserve, il ne peut effectuer que le travail en plongée prévu à l'alinéa 1^{er}, c'est-à-dire aider et sauver un plongeur en difficulté.

Ainsi qu'il a déjà été précisé dans le commentaire de l'article 4, § 1^{er}, 3°, il est indispensable qu'il y ait près du lieu où le travail en plongée est effectué une personne titulaire d'un certificat de formation médicale à la plongée. Il peut s'agir d'une autre personne que le chef d'équipe ou que le plongeur de réserve.

L'article 6, 4°, impose enfin à la personne qui a effectué un travail en plongée de tenir un journal de plongée individuel. Les données qu'elle y consigne sont importantes afin de pouvoir déterminer les causes d'une éventuelle maladie de décompression. Ce journal de plongée est également important pour vérifier si l'intéressé entretient suffisamment son expérience.

En vertu de l'article 7 de la présente proposition de loi, le certificat d'aptitude à la plongée et le certificat d'assistance médicale à la plongée précités seront délivrés par une commission instituée, par arrêté royal, par le ministre qui a l'emploi dans ses attributions. Pour pouvoir prétendre à ces certificats, l'intéressé doit avoir suivi avec succès, en Belgique ou à l'étranger, une formation reconnue par le ministre qui a l'emploi dans ses attributions. Le certificat approprié est délivré en fonction du type de formation suivi (par exemple, la formation de plongeur chez les pompiers, à la protection civile ou à l'armée ou toute autre formation de plongeur proposée en Belgique ou dans les autres pays de l'Union européenne).

Vu la vitesse à laquelle la technique évolue dans ce domaine et les dangers inhérents au travail en plongée, il est indispensable que le plongeur entretienne ses aptitudes. C'est pour cette raison qu'il est nécessaire que ces certificats soient délivrés pour une durée limitée. La commission désignée à cet effet est donc compétente pour déterminer combien de temps et à quelles conditions le certificat d'aptitude à la plongée et le certificat d'assistance médicale à la plongée qu'elle délivre restent valables, et, une fois qu'ils sont expirés, recouvrent leur validité. En ce qui concerne les conditions requises, nous songeons à exiger un nombre minimum d'heures de travail en plongée qu'il convient d'avoir effectuées au cours d'une période donnée et modulée en fonction de profondeurs de plongée correspondantes (expérience minimale requise) ou, si

treden en kan dus een duikploeg bestaan uit twee personen. Overigens moet de ploegleider in dat geval wel voldoen aan de voorwaarden van het 2°. Bovendien mag hij, evenals elke andere reserveduiker, slechts duikarbeid verrichten zoals bedoeld in het eerste lid, bestaande uit het verlenen van hulp aan en het redden van een in moeilijkheden geraakte duiker.

Zoals bij artikel 4, § 1, 3°, reeds is toegelicht, dient nabij de plaats waar de duikarbeid wordt verricht een persoon aanwezig te zijn die beschikt over een certificaat duikmedische opleiding. Dit kan ook een ander persoon dan de ploegleider of de reserveduiker zijn.

Artikel 6, 4°, tenslotte verplicht diegene die duikarbeid heeft verricht tot het bijhouden van een persoonlijk duiklogboek. De gegevens die hij daarin aantekent zijn van belang om, in geval van decompressieziekte, na te kunnen gaan waardoor de ziekte is ontstaan. Dit duiklogboek is ook belangrijk om na te gaan of de betrokkene zijn ervaring voldoende bijhoudt.

Het hiervoor genoemde duikcertificaat en certificaat duikmedische begeleiding zullen worden uitgereikt door een commissie, ingesteld door de minister bevoegd voor de Arbeid door middel van een koninklijk besluit, op basis van artikel 7 van deze wet. Daarvoor moet de betrokkene in België of in het buitenland een door de minister bevoegd voor de Arbeid erkende opleiding met goed gevolg doorlopen hebben. In functie van het soort opleiding dat men heeft gevolgd, bijvoorbeeld de opleiding van duiker bij de brandweer, bij de civiele bescherming of bij het leger of enige andere duikopleiding in België of een ander land van de Europese Unie, wordt het passende certificaat uitgereikt.

Gelet op de snelle technische ontwikkelingen en de aan duikarbeid verbonden gevaren, is het noodzakelijk dat de duiker zijn vaardigheden bijhoudt. Vandaar dat het noodzakelijk is dat de certificaten voor een beperkte tijdsduur worden afgegeven. De aangewezen commissie is dus bevoegd te bepalen hoe lang een door haar afgegeven duikcertificaat en certificaat duikmedische begeleiding geldig zijn en onder welke voorwaarden deze bewijzen geldig blijven of, nadat ze zijn verlopen, weer geldig worden. Wat betreft de voorwaarden wordt gedacht aan eisen ten aanzien van het minimum aantal uren duikarbeid die men in een bepaalde periode moet hebben verricht in relatie met daarmee corresponderende duikdiepten (minimum ervarings-eisen) of, als men daaraan niet heeft voldaan, aan het doen van een aanvullend examen in een erkende in-

l'on ne satisfait pas à cette condition, à imposer un examen complémentaire dans une institution agréée afin de prouver que l'on possède encore toutes les aptitudes requises.

L'article 7, § 1^{er}, prévoit que le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions désigne la commission qui délivre le certificat belge d'aptitude à la plongée et le certificat belge d'assistance médicale à la plongée. L'article 7, § 2, 1^o, précise les règles qui seront fixées par le Roi. Les employeurs belges pourront travailler avec des plongeurs titulaires de certificats d'aptitude à la plongée et de certificats d'assistance médicale à la plongée délivrés par des organismes étrangers agréés, sans que ces plongeurs aient à obtenir préalablement les certificats belges correspondants.

Art. 8

Si le travail en plongée est accompli dans l'eau, à une profondeur égale ou supérieure à 15 mètres, ou dans un autre liquide, à une pression supérieure de 1,5 fois 10^4 pascals à la pression atmosphérique, un caisson de compression approprié doit se trouver obligatoirement à proximité du lieu de plongée. Une pression supérieure de 1,5 fois 10^4 pascals à la pression atmosphérique correspond à la pression qui règne à une profondeur de 15 mètres dans l'eau. Un caisson de compression doit permettre de lutter contre les troubles causés par les différences de pression. Si un plongeur présente des troubles pendant ou après ses activités et sa décompression dans le liquide, il peut être remis rapidement sous pression dans un caisson de compression de ce type. Dans ce caisson, le processus de décompression est répété dans des conditions soigneusement contrôlées, ce qui a pour effet de faire disparaître les troubles. Eu égard à ce qui précède, il est clair que le caisson de compression doit se trouver à proximité de l'endroit où le plongeur sort de l'eau. Si plusieurs équipes de plongeurs effectuent un travail en plongée à quelques centaines de mètres les unes des autres, il y a lieu de prévoir plusieurs caissons de compression.

Le caisson de compression doit toujours pouvoir accueillir un minimum de deux personnes, mais sa capacité dépendra aussi du nombre de plongeurs et de la nature des activités.

Art. 9

Le travail en caisson doit être effectué par deux personnes au moins, et ce, pour des raisons comparables à celles qui valent pour le travail en plongée en équipe. L'alinéa 2 de l'article 9 oblige à annoncer tout

stelling om te tonen dat men de vaardigheden nog bezit.

Artikel 7, § 1, bepaalt dat de minister bevoegd voor de Arbeid de commissie aanwijst die het Belgische duikcertificaat of het Belgische certificaat duikmedische begeleiding uitreikt. Artikel 7, § 2, 1^o, bepaalt de regels die de Koning zal vaststellen. Belgische werkgevers zullen kunnen werken met duikers met erkende buitenlandse duikcertificaten en certificaten duikmedische begeleiding zonder dat eerst de overeenkomstige Belgische certificaten verkregen moeten worden.

Art. 8

Indien duikarbeid wordt verricht in water op een diepte van 15 meter of meer of in een andere vloeistof onder een druk van 1,5 maal 10^4 Pascal boven de atmosferische druk, dan moet nabij de duiklocatie een geschikte compressiekamer aanwezig zijn. 1,5 maal 10^4 Pascal boven de atmosferische druk is de overdruk die heerst op 15 meter diepte in water. In een compressiekamer moet het mogelijk zijn optredende ziekteverschijnselen als gevolg van drukverschillen te bestrijden, mochten zich namelijk bij de duiker tijdens of na afloop van zijn werkzaamheden en zijn in de vloeistof uitgevoerde decompressie, ziekteverschijnselen voordoen, dan kan hij in zo'n compressiekamer snel opnieuw onder druk worden gebracht. In deze kamer herhaalt men de decompressie onder nauwkeurig gecontroleerde omstandigheden met als gevolg dat de ziekteverschijnselen weer verdwijnen. Gelet op het voorgaande moet het duidelijk zijn dat de compressiekamer dicht bij de plaats staat waar de duiker boven water komt. Indien op enkele honderden meters van elkaar door verschillende duikploegen duikarbeid wordt verricht, dan moeten er meerdere compressiekamers ter beschikking staan.

De compressiekamer moet steeds aan ten minste twee mensen ruimte bieden, maar dit is ook afhankelijk van het aantal duikers en de aard van de werkzaamheden.

Art. 9

Caissonarbeid moet met ten minste twee personen worden verricht. De redenen daarvoor zijn vergelijkbaar met die van het verrichten van duikarbeid in ploegverband. In het tweede lid van artikel 9 is een meldings-

travail en caisson. Grâce au plan de travail introduit avec cette annonce, le ministre peut vérifier si les dispositifs de sécurité, notamment en ce qui concerne la construction du caisson, sont suffisants. Si tel n'est pas le cas, le ministre peut imposer des mesures de sécurité supplémentaires.

Art. 10

Cet article prévoit que, si le travail en caisson s'effectue sous une surpression de plus de 1,5 fois 10⁴ pascals, un caisson de compression doit être placé à proximité. Il en va de même en cas de travail en plongée. La surpression visée à cet article est pratiquement celle qui règne, en milieu aquatique, à quinze mètres de profondeur.

Art. 11

Comme cela a déjà été mentionné, par ailleurs, des travaux en plongée sont déjà effectués, à l'heure actuelle, par des travailleurs salariés. Les conditions de travail applicables à ces salariés n'ont, jusqu'à présent, pas encore été réglées par la loi. Pour éviter que des travailleurs salariés qui exercent cette activité depuis longtemps, en ayant ou non suivi, par le passé, une formation dans ce domaine, doivent à nouveau suivre une formation après l'entrée en vigueur de la loi proposée, cet article prévoit une disposition transitoire. Les personnes qui se trouvent dans cette situation pourront demander à la commission désignée en vertu de l'article 7, § 1^{er}, un certificat d'aptitude à la plongée ou un certificat d'assistance à la plongée, s'il s'avère, sur la base des connaissances et de l'expérience qu'elles ont acquises par le passé, qu'elles disposent des aptitudes requises pour le travail en plongée.

plicht ten aanzien van caissonarbeid opgenomen. Aan de hand van het bij de melding ingediende werkplan kan de minister toetsen of de veiligheidsvoorzieningen, met name de constructie van de caisson, voldoen. Indien dit niet het geval is, kan de minister aanvullende veiligheidsmaatregelen opleggen.

Art. 10

Dit artikel bepaalt dat indien caissonarbeid wordt verricht onder een overdruk van meer dan 1,5 maal 10⁴ Pascal, in de nabijheid daarvan een compressiekamer aanwezig dient te zijn. Voor duikarbeid bestaat een overeenkomstige verplichting. De in dit artikel genoemde overdruk is nagenoeg dezelfde als de overdruk die heerst op 15 meter diepte in water.

Art. 11

Zoals reeds eerder gemeld wordt er op dit moment al door werknemers duikarbeid verricht. De arbeidsvoorwaarden hieromtrent zijn tot op heden nog niet wettelijk geregeld. Om te voorkomen dat werknemers die deze arbeid al langer verrichten, na in het verleden al dan niet een daartoe strekkende opleiding te hebben gevolgd, na de inwerkingtreding van deze wet opnieuw een opleiding zouden moeten volgen, voorziet dit artikel in een overgangsbepaling. De personen die in deze positie verkeren, kunnen de op grond van artikel 7, § 1, aangewezen commissie om een duikcertificaat of certificaat duikmedische begeleiding verzoeken, indien uit de door hen in het verleden opgedane kennis en ervaring blijkt dat zij geschikt zijn voor duikarbeid.

Annemie TURTELBOOM (VLD)
Sabien LAHAYE-BATTHEU (VLD)
Maggie DE BLOCK (VLD)

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE I^{ER}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Définitions et champ d'application****Art. 2**

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par

1° travail en plongée : l'accomplissement d'un travail dans un milieu liquide ou dans une cloche à plonger étanche, y compris le séjour dans ce liquide ou dans cette cloche étanche, les travailleurs respirant un gaz dont la pression est supérieure à celle de la pression atmosphérique ;

2° travail en caisson : l'accomplissement d'un travail dans un espace où règne une pression supérieure de 10⁴ Pascals au moins à la pression atmosphérique et qui est entouré en tout ou en partie par un liquide ainsi que le séjour dans cet espace et le transport depuis et vers cet espace ;

3° autres types de travaux en milieu hyperbare: l'accomplissement d'un travail autre que le travail en plongée ou le travail en caisson, ainsi que la compression et la décompression en relation avec le travail de plongée ou en caisson dans un espace où règne une pression supérieure d'au moins 10⁴ Pascals à la pression atmosphérique, y compris le séjour dans cet espace.

La présente loi s'applique également au travail dans ou sur un navire pour autant que ce travail soit directement lié à l'accomplissement de travaux en milieu hyperbare.

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK I****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Definities en toepassingsgebied****Art. 2**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° duikarbeid: het verrichten van arbeid in een vloeistof of in een droge duikklok met inbegrip van het verblijf in die vloeistof of in die droge duikklok waarbij voor de ademhaling gebruik wordt gemaakt van een gas, onder een hogere druk dan de atmosferische druk;

2° caissonarbeid: het verrichten van arbeid in een ruimte die onder een druk van ten minste 10⁴ Pascal boven de atmosferische druk staat en geheel of gedeeltelijk door een vloeistof wordt omgeven als mede het verblijf in en het transport van en naar die ruimte;

3° overige soorten arbeid onder overdruk: het verrichten van andere arbeid dan duik- of caissonarbeid alsmede het comprimeren of decomprimeren in verband met duik- of caissonarbeid in een ruimte onder druk van ten minste 10⁴ Pascal boven de atmosferische druk met inbegrip van het verblijf in die ruimte.

Deze wet is eveneens van toepassing op de arbeid in of op een zeeschip, voor zover die arbeid in rechtstreeks verband staat met de te verrichten arbeid onder overdruk.

Art. 3

Le travail en milieu hyperbare ne peut être effectué que par une personne:

1° âgée de dix-huit ans au moins;

2° ayant une condition physique et psychique qui lui permet de supporter les risques inhérents au travail à accomplir par elle, ainsi que de discerner et de limiter ces risques.

Art. 4

§ 1^{er}. Si un travail est effectué en milieu hyperbare, l'employeur doit veiller à ce que, compte tenu de l'état de la technique et des caractéristiques du travail à effectuer:

1° soient apposées sur le lieu de travail, des instructions écrites pour l'exécution du travail qui décrivent au moins les mesures de sécurité à prendre par les travailleurs, ainsi que les procédures d'urgence;

2° les travailleurs disposent d'un matériel approprié et en bon état, ainsi que de gaz respiratoire de bonne qualité et en quantité suffisante;

3° soit présente sur le lieu où est effectué un travail en surpression, une personne en mesure d'encadrer le travailleur de manière adéquate sur le plan médical et ayant suivi une formation à cet effet;

4° soit présente sur le lieu où est effectué un travail en milieu hyperbare, une trousse de secours contenant des directives relatives aux modalités du traitement à appliquer, ainsi que les appareils de diagnostic et le matériel destiné spécifiquement à administrer les premiers soins en cas d'accident en milieu hyperbare.

§ 2. La personne visée au § 1^{er}, 3°, doit toujours pouvoir contacter immédiatement un médecin apte à traiter les troubles de santé graves résultant de l'accomplissement d'un travail en milieu hyperbare.

Art. 5

À condition d'avoir informé son employeur de son état, une femme ne peut effectuer de travail en milieu hyperbare pendant la grossesse, après l'accouchement et pendant la période d'allaitement.

Art. 3

Arbeid onder overdruk mag slechts verricht worden door een persoon, die:

1° ten minste 18 jaar is;

2° in een zodanige lichamelijke en geestelijk toestand verkeert dat deze persoon tegen de gevaren die zijn verbonden aan de door hem te verrichten arbeid bestand is en deze gevaren in staat is te onderkennen en te beperken.

Art. 4

§ 1. Indien arbeid onder overdruk wordt verricht, zorgt de werkgever ervoor, met inachtneming van de stand van de techniek en rekening houdend met de specifiek te verrichten arbeid onder overdruk, dat:

1° op de plaats waar de arbeid wordt verricht een schriftelijke werkinstructie aanwezig is die ten minste de door de werknemers te treffen veiligheidsvoorzieningen alsmede de noodprocedures bevat;

2° de werknemers over deugdelijk materiaal beschikken dat in goede staat verkeert en eveneens voldoende ademgas van goede kwaliteit ter beschikking hebben;

3° op de plaats waar arbeid onder overdruk wordt verricht een daartoe opgeleid persoon aanwezig is die de werknemer adequaat medisch begeleiden kan;

4° op de plaats waar arbeid onder overdruk wordt verricht een EHBO-koffer aanwezig is met behandelingsrichtlijnen alsmede diagnostische apparatuur en behandelingsvoorzieningen, specifiek voor eerste hulp bij ongevallen onder overdruk.

§ 2. De in § 1, 3°, bedoelde persoon kan steeds onmiddellijk in contact treden met een arts bekwaam in het behandelen van acute gevolgen voor de gezondheid als gevolg van het verrichten van arbeid onder overdruk.

Art. 5

Een vrouw mag gedurende de zwangerschap, na de bevalling en gedurende de periode van lactatie geen arbeid onder overdruk verrichten mits zij haar werkgever hiervan in kennis heeft gesteld.

Art. 6

Les conditions suivantes doivent toujours être remplies lorsqu'un travail est effectué en milieu hyperbare :

1° le travail en plongée est effectué par un ou plusieurs plongeurs, assistés par un plongeur de réserve et un chef d'équipe;

2° les plongeurs, le plongeur de réserve et le chef d'équipe sont titulaires d'un certificat d'aptitude à la plongée en cours de validité et se rapportant au type de travail en plongée qu'ils effectuent ;

3° le plongeur de réserve ne travaille en plongée que pour aider et secourir les plongeurs en difficulté ;

4° toute personne ayant pratiqué un travail en plongée consigne les données y afférentes dans un journal de plongée individuel. Y sont consignés, outre la nature du travail en plongée, le schéma de plongée qui a été suivi et le déroulement de la décompression ainsi que la durée du séjour dans le liquide ;

5° le chef d'équipe disposera, eu égard à la nature du travail à effectuer, des connaissances et de l'expérience requises pour surveiller les opérations ;

6° par dérogation au 1°, le chef d'équipe peut également intervenir en qualité de plongeur de réserve lorsque le travail en plongée est effectué dans une piscine ou dans une citerne contenant un liquide constitué principalement d'eau, que la profondeur maximale est de neuf mètres et la visibilité minimale dans le liquide de deux mètres, que le liquide n'est soumis à aucun courant et qu'il n'y a aucun risque prévisible que les plongeurs se trouvent en difficulté ;

7° lorsqu'un travail en plongée est effectué, la personne visée à l'article 4, § 1^{er}, 3°, doit être titulaire d'un certificat d'assistance médicale à la plongée en cours de validité ;

8° les plongeurs, le plongeur de réserve et le chef d'équipe sont titulaires d'une attestation médicale en cours de validité, délivrée par un médecin du travail ayant une expérience en médecine hyperbare.

Art. 7

§ 1^{er}. Le certificat d'aptitude à la plongée, visé à l'article 6, 2°, et le certificat d'assistance médicale à la plongée, visé à l'article 6, 7°, sont délivrés par une commission désignée à cet effet par le ministre qui a l'emploi dans ses attributions, après que l'intéressé a

Art. 6

Volgende voorwaarden moeten steeds vervuld zijn bij het uitvoeren van arbeid onder overdruk:

1° duikarbeid wordt verricht door één of meer duikers, bijgestaan door een reserveduiker en een ploegleider;

2° de duikers, de reserveduiker en de ploegleider zijn in het bezit van een geldig duikcertificaat dat betrekking heeft op de soort duikarbeid die zij verrichten;

3° de reserveduiker verricht slechts duikarbeid bestaande uit het verlenen van hulp aan en het redden van in moeilijkheden geraakte duikers;

4° iedereen die duikarbeid heeft verricht, houdt hiervan aantekeningen bij in een persoonlijk duiklogboek. Hierin worden naast de aard van de duikarbeid ook het gevolgde duikschema inclusief het gevolgde verloop van de decompressie als mede de verblijfstijd in de vloeistof aangetekend;

5° de ploegleider heeft, gelet op de te verrichten duikarbeid, voldoende kennis en ervaring om daarop toezicht te houden;

6° in afwijking van het 1°, mag de ploegleider tevens als reserveduiker optreden indien duikarbeid wordt verricht in een zwembad of tank gevuld met een vloeistof die in overwegende mate uit water bestaat met een maximaal bereikbare diepte van negen meter, bij een zichtbaarheid van minimum twee meter in de vloeistof en waarbij geen stroming zich voordoet en geen voorzienbare kans bestaat dat de duikers in die vloeistof in moeilijkheden raken;

7° indien duikarbeid wordt verricht, is de persoon, bedoeld in artikel 4, § 1, 3°, in het bezit van een geldig certificaat duikmedische begeleiding;

8° de duikers, de reserveduiker en de ploegleider zijn in het bezit van een geldig medisch attest uitgereikt door een arbeidsgeneesheer met ervaring in hyperbare geneeskunde.

Art. 7

§ 1. Het duikcertificaat, bedoeld in artikel 6, 2°, en het certificaat duikmedische begeleiding, bedoeld in artikel 6, 7°, worden door een daartoe door de minister bevoegd voor de Arbeid aangewezen commissie uitgereikt nadat betrokkene met goed gevolg een erkende

suivi avec succès une formation reconnue dans une institution agréée en Belgique ou dans un des États membres de l'Union européenne et qu'il a produit le certificat délivré par cette institution agréée.

§ 2. Le Roi fixe les règles relatives :

1° aux institutions agréées qui assurent les formations, tant en Belgique que dans les États membres de l'Union européenne ;

2° à la délivrance du certificat d'aptitude à la plongée et du certificat d'assistance médicale à la plongée après que l'intéressé a produit les certificats délivrés par une institution agréée ;

3° à l'enregistrement des certificats par l'institution désignée à cet effet ;

4° à la rétribution due pour la délivrance d'un certificat et aux modalités de paiement.

Art. 8

Un caisson de compression appropriée doit se trouver à proximité du lieu où est effectué un travail en plongée, accompli dans l'eau, à une profondeur supérieure à 15 mètres, ou dans un autre liquide, sous une pression supérieure de 1,5 fois 10^4 pascals à la pression atmosphérique. Celui-ci doit être pourvu d'un sas pouvant accueillir un minimum de deux personnes, mais dont la capacité dépendra tant du nombre de plongeurs que de la nature des activités.

Art. 9

Le travail en caisson est toujours effectué par deux personnes au moins.

L'employeur doit, au moins un mois avant que ne débute le travail en caisson, en avertir par écrit l'Inspection du travail. Un plan de travail devra aussi être transmis à cette occasion.

Art. 10

Un caisson de compression appropriée doit se trouver à proximité du lieu où du travail en caisson est accompli sous une pression supérieure de plus de 1,5 fois 10^4 pascals à la pression atmosphérique. Celui-ci doit être pourvu d'un sas pouvant accueillir un mini-

oeping heeft voltooid in een erkende instelling in België of in één van de lidstaten van de Europese Unie en hiervan het erkende certificaat kan voorleggen.

§ 2. De Koning stelt de regels vast met betrekking tot:

1° de erkende instellingen die opleidingen verzorgen, zowel in België als in de lidstaten van de Europese Unie;

2° het uitreiken van het duikcertificaat en het certificaat duikmedische begeleiding na voorlegging van de erkende certificaten;

3° de registratie van certificaten door de aangewezen instelling;

4° de vergoeding die verschuldigd is voor afgifte van een certificaat en de wijze van betaling.

Art. 8

Nabij de plaats waar duikarbeid in water wordt verricht op een diepte van meer dan 15 meter of in een andere vloeistof onder een druk van 1,5 maal 10^4 Pascal boven de atmosferische druk, is een geschikte compressiekamer nodig. Deze moet voorzien zijn van een personensluis, die plaats biedt aan ten minste twee personen, doch de grootte is afhankelijk van zowel het aantal duikers als de aard van de werkzaamheden.

Art. 9

Caissonarbeid wordt steeds verricht door ten minste twee personen.

De werkgever moet ten minste één maand voordat caissonarbeid verricht zal worden de Arbeidsinspectie hiervan schriftelijk in kennis stellen. Daarbij moet er ook een werkplan overhandigd worden.

Art. 10

Nabij de plaats waar caissonarbeid wordt verricht onder een druk van meer dan 1,5 maal 10^4 Pascal boven de atmosferische druk is een geschikte compressiekamer nodig. Deze moet voorzien zijn van een personensluis, die plaats biedt aan ten minste twee

mum de deux personnes, mais dont la capacité dépendra tant du nombre de plongeurs que de la nature des activités.

Art. 11

Le certificat d'aptitude à la plongée, visé à l'article 6, 2°, et le certificat d'assistance médicale à la plongée, visé à l'article 6, 7°, sont délivrés, pendant les douze mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent arrêté, par la commission désignée en vertu de l'article 7, § 1^{er}, à la personne qui en fait la demande et est déclarée apte à effectuer du travail en plongée et/ou en caisson. Il convient également de tenir compte des connaissances et/ou de l'expérience acquises préalablement à l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE III

Dispositions finales

Art. 12

Le Roi prévoit les dispositions transitoires qui s'appliquent aux demandes introduites avant cette date.

Art. 13

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

17 oktobre 2003

personen, doch de grootte is afhankelijk van zowel het aantal duikers als de aard van de werkzaamheden.

Art. 11

Het duikcertificaat, bedoeld in artikel 6, 2°, en het certificaat duikmedische begeleiding, bedoeld in artikel 6, 7°, worden gedurende twaalf maanden na het tijdstip van inwerkingtreding van dit besluit door de krachtens artikel 7, § 1, aangewezen commissie op aanvraag uitgereikt aan de persoon die geschikt is bevonden voor het verrichten van duik- en/of caissonarbeid. Daarbij dient ook rekening gehouden te worden met de kennis en/of ervaring die voorafgaand aan de inwerkingtreding van deze wet werd opgedaan.

HOOFDSTUK III

Slotbepalingen

Art. 12

De Koning bepaalt de overgangsbepalingen die van toepassing zijn op de aanvragen ingediend voor deze datum.

Art. 13

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

17 oktober 2003

Annemie TURTELBOOM (VLD)
Sabien LAHAYE-BATTHEU (VLD)
Maggie DE BLOCK (VLD)